

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 49 (1976)

**Heft:** 6

**Rubrik:** [Impressum]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





Offizielle Monatszeitschrift der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schifffahrtsunternehmungen, der Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe, der Automobilverbände, des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Redaktion Ulrich Ziegler (ferienabw.), c/o Schweizerische Verkehrszentrale, Postfach, 8023 Zürich  
Printed in Switzerland by Buehler+Cie SA, 3084 Wabern

Inserate / Annonces: Buehler-Inseratregie, 3084 Wabern  
Jahresabonnement / Abonnement annuel: Fr. 16.50 durch / par Buehler + Co AG, 3084 Wabern

---

Zu diesem der romanischen Kunst in der Schweiz gewidmeten Heft schrieb Professor Dr. Florens Deuchler von der Universität Genf den Text. Hans Kasser war um die Gestaltung des Bildteils besorgt. Das Schweizerische Landesmuseum in Zürich und das Bernische Historische Museum stellten uns photographische Aufnahmen von Kunstdenkmälern zur Verfügung

*Umschlag / Couverture / Copertina / Cover*

*Neuenburg, Schloss. Teil der von den Grafen von Neuenburg in der 2. Hälfte des 12. Jh. neu-  
erstellten Residenz. Das bedeutendste Denkmal romanischer Profanarchitektur in der Schweiz.  
Photo Kasser*

*Neuchâtel, le château. Partie de la nouvelle résidence construite par les comtes de Neuchâtel dans la  
seconde moitié du XII<sup>e</sup> siècle, et qui est le monument d'architecture romane profane le plus important  
de Suisse*

*Neuchâtel, castello. Parte della residenza fatta costruire dai Conti di Neuchâtel nella seconda metà  
del XII secolo. Si tratta del più importante monumento di architettura profana romanica conservato  
in Svizzera*

*Neuchâtel, castle. Part of the residence erected by the Counts of Neuchâtel in the second half of the  
12<sup>th</sup> century. Most important monument left by Romanesque profane architecture in Switzerland*

◀ *Saint-Ursanne, Stiftskirche. Kapitell am Südportal mit Evangelistensymbolen. 3. Viertel 12. Jh.  
(siehe auch S. 6). Photo Kirchgraber*

*Saint-Ursanne, collégiale: chapiteau du portail sud orné des symboles des évangelistes, seconde  
moitié du XII<sup>e</sup> siècle (voir aussi p. 6)*

*Saint-Ursanne, collegiata. Capitello del portale sud con i simboli degli evangelisti. Terzo quarto del  
XII secolo (vedi anche a pag. 6)*

*Saint-Ursanne, collegiate church. Capital at the south door with symbols of the Evangelists. Third  
quarter of 12<sup>th</sup> century (see also p. 6).*

◀ *Saint-Pierre-de-Clages im Walliser Rhonetal. Chorpartie mit Vierungsturm. Frühes 11. Jh. Photo  
G. Zimmermann*

*Saint-Pierre-de-Clages, dans la vallée du Rhône en Valais: extérieur du chœur et tour du transept  
Saint-Pierre-de-Clages nella vallata del Rodano in Vallese. Parte del coro con tiburio. Inizi del  
secolo XI*

*Saint-Pierre-de-Clages in the Rhone Valley, Valais. Part of the chancel with central tower. Early  
11<sup>th</sup> century*

*Rechts / A droite / A destra / Right*

*Payerne, ehemalige Abteikirche. Chorpartie, 11. Jh. Zeichnung von J. Rudolf Rahn, 1873, aus dem  
S. 20 zitierten Werk*

*Payerne, ancienne abbatale: partie du chœur, XI<sup>e</sup> siècle. Dessin de J. Rudolf Rahn, 1873*

*Payerne, ex chiesa abbaziale. Lato del coro, XI secolo. Disegno di J. Rudolf Rahn, 1873*

*Payerne, former abbey church. Part of the chancel, 11<sup>th</sup> century. Drawing by J. Rudolf Rahn, 1873*

# SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SWITZERLAND

6/1976 49. Jahrgang / 49<sup>e</sup> année

Herausgeberin: Schweizerische Verkehrszentrale  
Editeur: Office national suisse du tourisme  
Editore: Ufficio nazionale svizzero del turismo

Issued by the Swiss  
National Tourist Office  
8023 Zürich, Talacker 42



## Sites d'art roman en Suisse

Pendant la période romane – vers l'an 1050 à 1200 – «la Suisse» n'existait pas encore. Aussi bien historiquement que culturellement, le Jura, le Plateau et les Alpes appartenaient à des zones d'influence très distinctes. L'ouest de l'actuelle Confédération se rattachait à la Bourgogne, le nord à l'Allemagne du Sud (duché de Souabe) et le Tessin à la Lombardie. Dans le domaine des arts, les conditions n'étaient pas moins diverses, quoique le style romane eût, dans une tradition ininterrompue, mis à profit pour la dernière fois d'une manière concrète – notamment dans le sud – l'héritage plastique de l'Antiquité. Le style gothique, qui lui succéda, était dans ses données originelles sans lien, voire en anta-

gonisme avec le monde antique et passait ainsi, surtout aux yeux des Italiens, pour un art «barbare». C'est seulement à la Renaissance qu'eut lieu, après une longue éclipse, un retour prémédité à l'art du monde antique méditerranéen.

L'art se propage dans les provinces à partir des centres créateurs sans considération des frontières politiques ou linguistiques. C'est ainsi que l'on retrouve l'influence de la Bourgogne dans toute la Suisse alémanique, et celle de la France méridionale et de la Lombardie non seulement au Tessin, mais le long des grandes voies de transit, à Coire et à Zurich (Grossmünster), à Schönenwerd, dans les églises de la région du